

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Dkyl 'khor Tibetan Collection/'Brug mo rgyal 中库藏族的采集/周毛加 དཀྱིལ་འཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྒྲུབ། འབྲུག་མོ་རྒྱལ།
Tape No. / Track / Item No.	Dkyl 'khor Modern Folk Song 3.WAV
Length of track	00:03:18
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	The Delicious Food For The Parents 美味的食物献给父母 ཟས་ཞིམ་པོ་ཡོད་ན་པ་མར་བྱིན།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song praises parents and is usually sung at celebratory gatherings but it is also sung by herders in the pasture to entertain themselves and each other. 这是一首赞扬父母的歌。一般在聚会的时候唱这首歌，但是在草原上的牧民也唱着这首歌娱乐他们的生活。 འདི་ནི་པ་མར་བསྟོད་པའི་སྒྲུ་ཞིག་ཡིན། སྤྱིར་སྤྱོད་འཛུལ་གྱི་དུས་སུ་ལེན་པའི་སྒྲུ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད་ད་དུང་སྤྱོད་པ་ལོ་འབྲུག་མས་ཁོ་ཚོའི་ཕན་ཚུན་བར་གྱི་འཛུལ་བའི་སྒྲུ་བ་བསྟོད་བྱེད་ལེན་པའི་སྒྲུ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Rdung len [modern folk song] 弹唱 རྟུང་ལེན།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2011 二零一一年一月份 ཉིས་ཟླ་བཅུ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
Place of recording	Zhongku Waku Village, Wendu Township, Xunhua County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库哇库村 ཀྱང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡ་ཇི་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་འཁོར་བར་སྐོར་ཞེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Rta 'grin dbang rgyal, 37 years old, male, Zhongku Waku Village, Wendu Township, Xunhua County, Qinghai Province. 旦正杭加、三十七岁、男、青海省循化县文都乡中库哇库村。 རྟ་འབྲིན་དབང་རྒྱལ། ལོ་༣༧ པོ། མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་ཡ་ཇི་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་འཁོར་བར་སྐོར་ཞེ་བ།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་དོ་སྐད་
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་དོ་སྐད་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	ལུས་དར་ཕྱག་གཟུགས་གཞི་མ་རྒྱད་གོང་། གོས་ཡག་པོ་ཡོད་ན་པ་མར་བྱོན། ལུས་དར་ཕྱག་གཟུགས་གཞི་རྒྱད་སོང་དུས། བྱོན་འདོད་ཀྱང་ལུས་ཀྱིས་མི་ཤོང་གི། མིག་ཤ་རྒྱུང་མཆེ་མ་མ་འཁོར་གོང་། ཏྲགས་ལྷན་མོ་ཡོད་ན་པ་མར་སྟོན། མིག་ཤ་རྒྱུང་མཆེ་མས་གོང་སོང་དུས། ལྷ་འདོད་ཀྱང་མིག་གིས་མི་རེག་གི། ཁར་དུང་སོ་སུམ་རྩ་མ་ཐོར་གོང་། ཟས་ཞིམ་པོ་ཡོད་ན་པ་མར་བྱིན། ཁའི་དུང་སོ་སུམ་རྩ་ཐོར་སོང་དུས། ཟ་འདོད་ཀྱང་སོ་ཡིས་མི་ཆོད་གི།